



.INFORME SOBRE LA PRIMERA  
CONFERENCIA DIPLOMÁTICA  
PREPARATORIA HACIA EL CAMBIO DE  
STATUS DE LA IALA A UNA IGO

18 – 19 de abril de 2017



# Informe sobre la Primera Conferencia Diplomática Preparatoria hacia un Cambio de Status de la IALA a una IGO

## 18 -19 de abril de 2017

### RESUMEN

Gracias a la iniciativa del Ministerio de Relaciones Exteriores y Desarrollo Internacional de la República de Francia, el país anfitrión de la IALA, se realizó una conferencia diplomática preparatoria en París, desde el 18 al 19 de abril de 2017 para considerar los pasos concretos necesarios para alcanzar el cambio de status planificado de la IALA al de una Organización Intergubernamental (IGO).

Presidida por Su Excelencia, Don Serge Ségura, Embajador Francés para los Océanos, la Conferencia acordó un Proyecto de Plan Inicial hacia una Conferencia Diplomática para adoptar un nuevo instrumento de tratado. De acuerdo con lo estipulado por la Asamblea General de la IALA, en su resolución del 27 de mayo de 2014, el “Convenio IALA” previsto estará abierto para ser firmado por todos los Estados miembros de las Naciones Unidas.

La gran asistencia en la conferencia de París creó el escenario para que los 172 delegados, provenientes de 56 países donde la IALA tiene miembros Nacionales (actualmente tiene 84 miembros Nacionales) participaran activamente. El programa se diseñó para ampliar el entendimiento y permitir un intercambio abierto de visiones y comentarios sobre distintos aspectos relacionados con la transición de la IALA como una Asociación según la ley francesa a un status efectivo de IGO.

Luego de actualizar a los delegados sobre las actividades de la IALA y de la Academia Mundial (WWA) por parte del Secretario General, Don Francis Zachariae, y el Decano de la WWA, Don Omar Frits Eriksson, respectivamente, se les informó sobre el trabajo sustancial ya realizado por el Consejo y sus organismos dependientes sobre el marco legal y financiero de la futura IGO. Esta información también abordó los antecedentes y estructura del borrador del Convenio IALA y el borrador de las Regulaciones Generales, los dos documentos claves que dirigirán a la IALA como IGO.

Además, los expertos legales internacionales entregaron una percepción de los procesos involucrados en la preparación y convocatoria a una Conferencia Diplomática.

A nombre del Comité de Miembros Industriales de la IALA, que representa casi la mitad (48%) de la membresía total, Don Lars Mansner, Director Ejecutivo, Sabik Oy (Finlandia), confirmó el apoyo de los miembros Industriales para la transición hacia una IGO que preserve su status y rol dentro de la comunidad de ayudas a la navegación marítima.

En una sesión especial sobre la cooperación con otras organizaciones internacionales expusieron el Secretario General de la Organización Marítima Internacional (OMI), Don Kitack Lim, y el Secretario General de la Organización Hidrográfica Internacional (OHI), Don Robert Ward. Ambos enfatizaron la importancia de la cooperación entre la OMI, la OHI y la IALA como organizaciones asociadas y expresaron el deseo de que la ‘trinidad de excelencia’ IALA-OHI-OMI continúe en el futuro.

El principal resultado de la conferencia fue una clara indicación de la voluntad de avanzar hacia negociaciones multilaterales en una conferencia de seguimiento con la más amplia participación posible. Por lo tanto, hay una segunda conferencia diplomática preparatoria planificada para principios de 2018 y comenzará con las consideraciones de las disposiciones del borrador del Convenio IALA, Artículo por Artículo, y las del borrador de las Regulaciones Generales.

La conferencia acordó además invitar a los miembros Nacionales a entregar los comentarios que pudiesen tener sobre estos dos documentos claves lo antes posible, por escrito, y **a más tardar el 30 de septiembre de 2017**, vía correo electrónico a [secgen@iala-aism.org](mailto:secgen@iala-aism.org). Para facilitar las consultas, todos los antecedentes importantes, briefings, reportes y documentos se encuentran disponibles en el sitio web especial <http://www.iala-aism.org/meetings/1-7/>.

## Índice de Contenidos

RESUMEN.....	3
Índice de Contenidos .....	4
GENERAL.....	5
DÍA 1 – 18 Abril 2017 .....	5
DISCURSOS DE APERTURA Y DE BIENVENIDA.....	5
Por su Excelencia, Embajador Serge Ségura	5
Por el Presidente de la IALA, Juan Francisco Rebollo	5
1. Sesión 1 – ANTECEDENTES SOBRE LA CONFERENCIA DIPLOMÁTICA PREPARATORIA Y PRESENTACIONES SOBRE LA IALA Y LA ACADEMIA MUNDIAL (WWA) .....	6
1.1 Antecedentes sobre la agenda y proceso de la Conferencia Diplomática Preparatoria	6
1.2 Presentaciones sobre la IALA y la Academia Mundial de la IALA (WWA)	6
Presentación por el Secretario General de la IALA, Francis Zachariae	6
Presentación por el Decano de la WWA, Omar Frits Eriksson	7
2. Sesión 2 – CoOPERACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES .....	8
2.1 Cooperación con la Organización Marítima Mundial (OMI)	8
2.2 Cooperación con la Organización Hidrográfica Internacional (OHI)	8
2.3 Cooperación con otras Organizaciones Internacionales	9
2.4 El punto de vista del Comité de Miembros Industriales de la IALA (IMC)	9
DÍA 2 – 19 Abril 2017 .....	9
3. Sesión 3 – MARCO Legal, BORRADOR DEL CONVENIO, PROYECTO DE PLAN INICIAL HACIA UNA CONFERENCIA DIPLOMÁTICA.....	10
3.1 Status del proyecto IGO	10
3.2 Antecedentes y estructura del borrador del Convenio IALA y el borrador de las Regulaciones Generales	10
3.3 Explicaciones legales y Proyecto del plan inicial hacia la Conferencia Diplomática	11
3.3.1 Explicaciones legales	11
3.3.2 Preguntas y comentarios sobre el futuro status de IGO de la IALA y el proceso para lograrlo	11
3.3.3 Proyecto de plan inicial hacia la Conferencia Diplomática	14
3.4 Invitación a la 19ª Conferencia de la IALA en Incheon, República de Corea, Mayo-Junio 2018	14
4. CIERRE DE LA CONFERENCIA .....	14
ANEXO A PROYECTO DE PLAN INICIAL HACIA LA CONFERENCIA DIPLOMÁTICA	16
ANEXO B LISTA ABREVIADA DE PARTICIPANTES	17

# Informe sobre la Primera Conferencia Diplomática Preparatoria hacia un Cambio de Status de la IALA a una IGO

## GENERAL

La primera Conferencia Diplomática Preparatoria hacia el cambio de status de la IALA a una Organización Intergubernamental (IGO) se realizó en París el 18 y 19 de abril de 2017. La conferencia fue presidida por Su Excelencia, Don Serge Ségura, Embajador para los Océanos, Ministerio de Relaciones Exteriores y Desarrollo Internacional de la República de Francia. El Anexo B contiene una lista abreviada de los participantes.

## DÍA 1 – 18 ABRIL 2017

### DISCURSOS DE APERTURA Y DE BIENVENIDA

#### Por su Excelencia, Embajador Serge Ségura

Durante la apertura de la Conferencia, el Embajador Serge Ségura dijo que la IALA juega un papel principal en la entrega de ayudas a la navegación marítima, trabajando estrechamente con la Organización Marítima Internacional (OMI) y la Organización Hidrográfica Internacional (OHI) para mejorar la seguridad marítima y proteger mejor el medioambiente.

Según su opinión, era más bien inusual para una organización de esa naturaleza, y con miembros en distintos países alrededor del mundo, tener el status de una mera asociación. De hecho, el propósito de la Conferencia fue construir a partir de la resolución adoptada por la Asamblea General de la IALA, en mayo de 2014, para cambiar el status a uno de Organización Intergubernamental (IGO) para consolidar el trabajo de la IALA, fortalecerlo y desarrollarlo.

El Gobierno de Francia, como país marítimo, quiso entregar apoyo total a este proceso. Por lo tanto, la conferencia fue organizada con y por la IALA para realizar una consulta abierta con la membresía. La presencia de tantos países demostró tanto el interés como el apoyo a la IALA.

El Sr. Ségura concluyó expresando la esperanza de que dos días de discusiones aumentarían la conciencia sobre la IALA, estimularían un intercambio fructífero de visiones y entregarían respuestas útiles sobre los asuntos importantes.

#### Por el Presidente de la IALA, Juan Francisco Rebollo

Luego tomó la palabra el Presidente de la IALA, Juan Francisco Rebollo, dando la bienvenida a los asistentes y agradeciendo, en particular, al Ministro de Relaciones Exteriores y Desarrollo Internacional de Francia, Don Jean-Marc Ayrault, por su apoyo. También agradeció a las empresas, Mobilis y Sabik, que patrocinaron la Conferencia.

Les recordó a los delegados que la Conferencia era la culminación de muchos años de trabajo intenso sobre el cambio de status por parte del Consejo y sus órganos dependientes. Anhelaba un intercambio de puntos de vista para mejorar la comprensión común de lo que el status IGO previsto pretendía lograr. Este es apoyar y fortalecer la IALA en un mundo cada vez más complejo para que pueda continuar cumpliendo su rol como la máxima organización técnica para mejorar la entrega armonizada de las ayudas a la navegación marítima y los servicios relacionados a través de la cooperación internacional. En relación con esto, llevó la atención al aumento de expresiones de interés en la IALA por parte de países no miembros, los que, según él, estaban relacionados con las crecientes actividades de su Academia Mundial.

## **1. SESIÓN 1 – ANTECEDENTES SOBRE LA CONFERENCIA DIPLOMÁTICA PREPARATORIA Y PRESENTACIONES SOBRE LA IALA Y LA ACADEMIA MUNDIAL (WWA)**

### **1.1 Antecedentes sobre la agenda y proceso de la Conferencia Diplomática Preparatoria**

Al introducir la primera sesión de la Conferencia, el Presidente alentó a todos los participantes a tomar parte en un intercambio genuino de puntos de vista y hacer las preguntas que pudiesen tener sobre el cambio de status. Este enfoque ayudaría a preparar el terreno para las negociaciones detalladas sobre los borradores del Convenio IALA y de las Regulaciones Generales. Sin embargo, no fue el propósito de esta Conferencia comenzar una lectura detallada de estos dos documentos borradores, los cuales serían el foco de una segunda conferencia diplomática preparatoria que será organizada más adelante.

Alentó a todos los participantes a recordar, durante sus deliberaciones, la futura efectividad de la IALA, que su trabajo para mejorar la seguridad de la navegación y la protección del medioambiente está en perfecta armonía con los continuos esfuerzos intergubernamentales para proteger mejor los océanos y sus recursos marinos. En este contexto, dos iniciativas importantes de la Asamblea General de las Naciones Unidas (ONU) tuvieron especial relevancia. Primero, su estrategia post-2015 sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) incluyó el objetivo “conservar y utilizar en forma sostenible los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible” (ODS 14).

Segundo, en su resolución 69/292 del 19 de junio de 2015, la Asamblea General decidió desarrollar un instrumento internacional jurídicamente vinculante, según la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (CONVEMAR), sobre la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica marina en áreas más allá de la jurisdicción nacional. El Sr. Ségura dijo que muchos estados involucrados en las conversaciones preparatorias deseaban un nuevo convenio internacional sobre la biodiversidad para incluir disposiciones sobre la creación de capacidades, lo que también era un área importante de la Academia Mundial de la IALA.

El Sr. Ségura luego cedió la palabra para cualquier comentario general que los participantes quisieran hacer. Tomaron la palabra un total de 24 delegaciones, cuyas opiniones y comentarios se encuentran resumidos en la Sección 3.3.2 de este informe.

### **1.2 Presentaciones sobre la IALA y la Academia Mundial de la IALA (WWA)**

#### **Presentación por el Secretario General de la IALA, Francis Zachariae**

El Secretario General de la IALA, Francis Zachariae, comenzó recalcando que el trabajo de la IALA está relacionado con ayudas a la navegación marítima que son externas a los buques, mientras que la OMI se preocupa de la seguridad de los buques en el mar, sus cargas y las personas a bordo.

Los principales desafíos de la IALA en el siglo XXI incluyen aceptar los avances en tecnología digital, junto con mantener las ayudas a la navegación visuales tradicionales, la prevención de accidentes marítimos y el posicionamiento, navegación y coordinación de tiempo resistente.

El Sr. Zachariae luego pasó a una breve visión general de los principales objetivos de la IALA, membresía, estructura y trabajo técnico de sus cuatro Comités (“el puntal de la IALA”) – ayudado por talleres y seminarios (“la caja de herramientas de la IALA”), publicaciones y el trabajo reciente sobre el desarrollo de los estándares de la IALA.

Además, describió brevemente la estructura de gobierno de la IALA y la Visión Estratégica y Objetivos para 2026. Estos se enfocan en la armonización de los sistemas de ayudas a la navegación marítima y los servicios relacionados a través de la cooperación internacional y el establecimiento de estándares (Objetivo 1), y en la creación de capacidades en los Estados costeros y el intercambio de experiencia para permitir a todos los Estados costeros contribuir a una red global eficiente de ayudas a la navegación y servicios (Objetivo 2).



En este punto, el Decano de la WWA, Omar Frits Eriksson, retomó lo dicho por el Sr. Zachariae para presentar una breve visión general de los principales objetivos y actividades de la Academia (ver más abajo el resumen de su presentación).

El Sr. Zachariae volvió luego a tomar la palabra y recalcó brevemente las principales consideraciones y anticipó los beneficios pertenecientes al status IGO:

- La participación directa de los Gobiernos mejorará la implementación, alrededor del mundo, de las Recomendaciones y Directrices existentes de la IALA y aumentará la aceptación de los estándares desarrollados por la IALA. Como resultado, mejorará la armonización.
- La cooperación internacional entre las organizaciones intergubernamentales y la IALA como socios iguales mejorará la conexión existente entre la IALA y la OMI, la OHI, la UIT y la OMM. Las sinergias que se logren tendrán como resultado el uso más eficiente de los recursos disponibles.
- Un acuerdo de Sede con el país anfitrión, Francia, brindará capacidades adicionales financieras, operativas y de recursos humanos. Con una mayor flexibilidad y ahorros anticipados, también se logrará la disminución de trámites y un mejor servicio para los Miembros.

También recalcó que las actividades principales de la IALA seguirán siendo las mismas y continuarán enfocándose en la armonización global y estándares comunes. Las nuevas funciones de la organización, como se expresan en el borrador del Convenio IALA (Artículo borrador 3,) entregan garantías claras de que la IALA como IGO seguirá siendo una organización técnica de naturaleza consultiva y recomendatoria. Los Miembros Industriales de la IALA, cuyos aportes son vitales para la alta calidad e integridad del trabajo de la IALA, tendrán derecho a seguir con la membresía cuando la IALA se convierta en una IGO.

#### **Presentación por el Decano de la WWA, Omar Frits Eriksson**

El Decano de la WWA, Omar Frits Eriksson, identificó los cinco objetivos principales de la Academia de la siguiente manera:

- Realizar evaluaciones de necesidad para los Estados costeros que más necesiten capacitación y creación de capacidades para la entrega de ayudas a la navegación, considerando sus obligaciones según el Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar (Convenio SOLAS);
- Realizar revisiones de progreso en los países objetivos;
- Sincronizar las iniciativas de creación de capacidades con aquellas de la OMI y de la OHI;
- Fomentar el aprendizaje permanente por medio del contacto regular con los antiguos estudiantes; y
- Contribuir a la investigación técnica y al trabajo de desarrollo de los Comités de la IALA.

Además, fue importante trabajar hacia el establecimiento de, al menos, un centro de formación en cada región objetivo del mundo. El avance en relación con esto incluyó el nuevo Esquema de Acreditación para aquellas organizaciones de capacitación que desean entregar Cursos Modelos de la IALA.

El Sr. Eriksson dijo que había gran potencial para expandir los cursos de aprendizaje a distancia, inicialmente vía correo electrónico y, eventualmente, a través de una plataforma online de e-learning.

Concluyó dando la bienvenida al hecho de que el trabajo de la Academia está atrayendo nuevos miembros a la IALA desde países que tienen la intención de construir su economía marítima y, por lo tanto, en necesidad de una multitud de personas competentes.

## **2. SESIÓN 2 – COOPERACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES**

### **2.1 Cooperación con la Organización Marítima Mundial (OMI)**

El Secretario General de la OMI, Kitack Lim, recalcó la Antigua cooperación entre la OMI y la IALA para mejorar la prevención de accidentes y la protección del medioambiente. El aporte hecho por la IALA a la seguridad marítima fue bien entendido y claramente reconocido por la OMI, donde la IALA ha tenido un status consultivo desde el año 1961. Más aún, todos los países donde la IALA ha obtenido Miembros Nacionales también son Estados Miembros de la OMI.

Una prioridad importante en la era digital es hacer el mejor uso de las tecnologías modernas de comunicación para la entrega de información de seguridad vital a los marinos. El Sr. Lim acogió el hecho de que la OMI, IALA y otros usuarios están trabajando estrechamente para abordar las oportunidades para mejorar la seguridad de la navegación a través de un programa de trabajo respaldado por el Plan de Implementación de Estrategia de la OMI para la navegación electrónica y coordinada por la OMI.

El Sr. Lim también comentó sobre la importancia de las actividades tanto de la Academia Mundial como el Programa de Cooperación Técnica Integrada de la OMI para ayudar a los Estados costeros que tienen creación de capacidades.

Al referirse al tema del Día Marítimo Mundial de la OMI de este año “Conectando Buques, Puertos y Personas”, el Sr. Lim explicó que el tema fue escogido para resaltar el valor de la integración en los sectores logísticos marítimos y de transporte, tanto desde una perspectiva de la política como desde una perspectiva práctica. Todos los tipos de ayudas a la navegación fueron un elemento esencial en la interfaz entre buques y puertos y, por ende, el trabajo técnico de la IALA fue un activo real para la cadena logística.

Al terminar su discurso, deseó a la IALA éxito para lograr la decisión más conveniente sobre su futuro status. Cualquiera fuese el resultado de tal decisión, él esperaba continuar y fortalecer la colaboración entre la OMI y la IALA por muchos años más.

En respuesta a una pregunta en cuanto al posible impacto de que la IALA se convierta en una IGO para la naturaleza de la colaboración con la OMI, el Sr. Lim reiteró que espera que no haya “ningún cambio”, ya que ya hay mucha colaboración “muy productiva”, la cual ha sido “muy beneficiosa” para ambas organizaciones.

En respuesta a otra pregunta sobre la posible duplicación entre la IALA como una IGO y la OMI, comentó que dependerá de los gobiernos decidir y si surge cualquier asunto legal, éste podrá ser abordado por expertos legales. Como la OMI y la IALA comparten el objetivo común de trabajar para la seguridad de la industria marítima, él espera que la industria quiera seguir cooperando con ambas organizaciones.

### **2.2 Cooperación con la Organización Hidrográfica Internacional (OHI)**

El Secretario General de la OHI, Robert Ward, entregó una extensa cuenta sobre los trabajos de la Organización Hidrográfica Internacional como una organización intergubernamental dedicada a la revisión y cartografía adecuada de los mares y océanos del mundo a través de la colaboración con los gobiernos. Él habló sobre las cuatro áreas principales de las actividades de la OHI:

- Desarrollo de estándares y directrices, dejando la responsabilidad de la implementación a los gobiernos individuales;
- Creación de conciencia;
- Coordinación regional y global de los servicios de cartografía náutica; y
- Creación de capacidades hidrográficas, tomando en cuenta las obligaciones de los Estados costeros de acuerdo con el Convenio SOLAS.

Al igual que la IALA, la OHI, que se estableció en 1921 como la Oficina Hidrográfica Internacional, evolucionó hacia una IGO. El convenio internacional sobre la OHI fue adoptado en 1970, siguiendo un período preparatorio de aproximadamente cinco años para preparar toda la documentación necesaria. Tomó 11 años satisfacer los requerimientos de ratificación, lo que él atribuyó a los varios gobiernos que



siempre tenían muchas otras prioridades que abordar, y el hecho de que en muchos casos también necesitan garantizar la aprobación del parlamento.

El Sr. Ward entregó una visión muy útil sobre la OHI como una IGO austera y eficiente, que tiene 87 Estados miembros actualmente. Resaltó que fue esencial el compromiso con la membresía, la colaboración con los gobiernos y la participación con organizaciones asociadas y otros usuarios con experiencia relevante.

En su opinión, es necesario el cambio de status de la IALA en vista del compromiso de los Estados Miembros de la ONU con el Objetivo de Desarrollo Sostenible 14 relacionado con la conservación y uso sostenible de los océanos, mares y recursos marinos. Tanto la OHI como la IALA apoyan la buena dirección marítima y oceánica y, por lo tanto, su estrecha colaboración continuará en el futuro, basada en sus objetivos compartidos, organizaciones asociadas comunes y la excelente comunicación entre sus respectivas secretarías.

### **2.3 Cooperación con otras Organizaciones Internacionales**

El Sub-Secretario General de la IALA, Michael Card, entregó una visión general de la cooperación de la IALA con tres organismos de la ONU (es decir, la OMI, la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) y la Organización Meteorológica Mundial (OMM)), seis organizaciones intergubernamentales y otras organizaciones internacionales sobre el desarrollo de estándares armonizados.

Luego explicó en detalle los aspectos operacionales y técnicos de esta colaboración marítima de amplio alcance. Una consideración importante fue tomar nota de las necesidades del marino en práctica.

Prosiguió ilustrando los beneficios de la cooperación internacional de la IALA por medio de tres temas de trabajo actualmente en progreso. Estos involucran un sistema universal y armonizado para el modelamiento de datos de servicios en tierra a los marinos en el mar, un nuevo canal digital de comunicaciones para la transferencia de información tierra-buque por medio de enlaces terrestres y satelitales, y procedimientos de voz armonizados para los Servicios de Tráfico Marítimo a nivel mundial.

### **2.4 El punto de vista del Comité de Miembros Industriales de la IALA (IMC)**

A nombre del Comité de Miembros Industriales de la IALA, el Sr. Lars Mansner, Director Ejecutivo, Sabik Oy (Finlandia) explicó cómo la industria, basada en su capacidad de definir y proporcionar soluciones técnicas que cumplan con los requerimientos de los usuarios de ayudas a la navegación, ha sido una parte integral del trabajo de la IALA – y un éxito a nivel mundial – desde mediados de 1960. Hoy en día, representa casi la mitad (48%) de la membresía total de la IALA, con 132 Miembros Industriales.

Explicó por qué los Miembros Industriales valoran, en particular, su contribución conjunta a los Comités de la IALA con las autoridades competentes de ayudas a la navegación (los Miembros Nacionales), quienes normalmente identifican las necesidades de los nuevos usuarios y entregan las especificaciones. Esta estrecha colaboración, como pares, es una formula ganadora para obtener resultados efectivos y el uso eficiente de recursos para la investigación y desarrollo en un sector de la industria que es altamente especializado y relativamente pequeño.

Al concluir, el Sr. Mansner confirmó el apoyo de los Miembros Industriales para la transición hacia una IGO que mantenga su status y rol dentro de la comunidad de ayudas a la navegación marítima. El IMC también acogió los beneficios que espera que el proceso de IGO traiga a la IALA en términos de una organización más fuerte, un mejor ambiente internacional, y un apoyo más fuerte de todos los usuarios de la comunidad marítima.

## **DÍA 2 – 19 ABRIL 2017**

El Presidente de la Conferencia, Embajador Ségura, recordó a los participantes que todos los miembros tienen la oportunidad de ser parte en el desarrollo de los borradores del Convenio IALA y de las Regulaciones Generales. Agregó que el propósito de la conferencia es seguir y ampliar el intercambio entre

los miembros, y entre los miembros y la Secretaría con comentarios y propuestas que permitan proponer un nuevo texto. Se realizaron sesiones de preguntas y respuestas después de cada presentación<sup>1</sup>.

Luego dio la palabra al Secretario General de la IALA, Don Francis Zachariae, quien informó a la conferencia sobre el actual estado del proyecto.

### **3. SESIÓN 3 – MARCO LEGAL, BORRADOR DEL CONVENIO, PROYECTO DE PLAN INICIAL HACIA UNA CONFERENCIA DIPLOMÁTICA**

#### **3.1 Status del proyecto IGO**

El Secretario General de la IALA recordó lo más destacado de la historia de éxito de la IALA, yendo a sus inicios en 1957, cuando se estableció con un objetivo que aún es relevante hoy – promover el movimiento de naves seguro, económico y eficiente por medio de la mejora y armonización de las ayudas a la navegación marítima a nivel mundial. La evidencia de este éxito es el creciente número de miembros, que alcanza los 276 al momento de la conferencia, 84 de los cuales son Miembros Nacionales, es decir, autoridades nacionales legalmente responsables por las ayudas a la navegación marítima.

Describió brevemente el trabajo logrado hasta ahora sobre el proyecto IGO, el que comenzó en 2010, en cooperación con el Ministerio francés de Relaciones Exteriores, y el hito alcanzado en mayo de 2014 cuando la Asamblea General de la IALA adoptó una resolución declarando su firme creencia de que un status de IGO facilitaría de mejor manera los propósitos de la IALA en el siglo XXI y determinando que el status se debe lograr lo antes posible, a través del desarrollo de un convenio internacional (Resolución GA A.01 del 27 de mayo de 2014).

Luego nombró los beneficios identificados para la comunidad marítima, para los miembros de la IALA y para la IALA como una organización. También mencionó los beneficios económicos y administrativos provenientes del Acuerdo de Sede que será firmado con la Nación Anfitriona, la República de Francia.

Después explicó que hay varias áreas de preocupación para sus miembros, las que se han presentado al Consejo y a la Secretaría de la IALA y sobre las cuales se invita a los participantes a hacer comentarios durante la conferencia.

Estas áreas de preocupación hasta ahora han sido identificadas como – entre otras y sin un orden de prioridad en particular – una potencial pérdida de miembros, la relación con la Unión Europea, el cálculo de las contribuciones anuales, el número de Partes Contratantes que se necesitan para que el Convenio entre en vigencia, la potencial superposición con la OMI, y las disposiciones y período de transición.

#### **3.2 Antecedentes y estructura del borrador del Convenio IALA y el borrador de las Regulaciones Generales**

El Presidente del Panel de Asesoría Legal de la IALA, Don Jon Price, tomó la palabra después del Secretario General para presentar el mecanismo utilizado para desarrollar los borradores del Convenio IALA y de las Regulaciones Generales.

Luego de haberse presentado y de hablar del rol del Panel de Asesoría Legal, el que actúa con capacidad de asesor para el Consejo IALA sobre temas legales, explicó que el Panel no ha comenzado su trabajo sobre la Constitución IALA existente – la cual da a la IALA su flexibilidad y su capacidad de reacción rápida – y, además, habló sobre la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados y los textos de los convenios de otras IGOs, especialmente de la Organización Hidrográfica Internacional (OHI), la Organización Meteorológica Mundial (OMM), la Organización Internacional para las Migraciones (IOM), y algunas otras. El borrador del Convenio se puso a disposición de todos los miembros Nacionales, a quienes se invitó a participar en dos reuniones especiales, en octubre de 2013 y marzo de 2014.

El Sr. Price luego repasó cada Artículo del borrador del Convenio, explicando el objetivo de cada uno de ellos.

---

<sup>1</sup>A pesar de que surgieron dudas durante toda la Conferencia, para facilitar la lectura del informe, se han reunido todas en la sección 3.3 – Proyecto de Plan Inicial hacia una Conferencia Diplomática y Explicaciones Legales, en la página 12.

Concluyó explicando brevemente el propósito y contenido del borrador de las Regulaciones Generales, enfatizando que este documento no es parte del Convenio, sino que ha sido desarrollado como un documento individual para entregar a la Organización un proceso de enmiendas más flexible de lo que sería el caso si es que el Convenio mismo tuviese que ser enmendado para cambiar las Regulaciones Generales.

### **3.3 Explicaciones legales y Proyecto del plan inicial hacia la Conferencia Diplomática**

#### **3.3.1 Explicaciones legales**

Las explicaciones sobre lo que implica convocar a una Conferencia Diplomática fueron dadas por Don Pierre Boussaroque, Sub-director a cargo de derecho internacional en el Ministerio francés de Relaciones Exteriores.

Comenzó explicando que una IGO es una asociación de Estados pactada por medio de un convenio, con un objetivo común y órganos permanentes. Existe mucha libertad en las negociaciones para obtener el status, siempre que todos los Estados estén de acuerdo, lo que significa que la IALA como una IGO puede mantener su actual Constitución tanto como se crea necesario. El resultado del proceso de negociación es la creación de una entidad regida por el derecho internacional, capaz de firmar acuerdos con otras IGOs y Estados, por ejemplo, el Acuerdo de Sede con el Gobierno Francés. Comentó que la operación de una IGO no es tan distinta a la de una Organización No Gubernamental (ONG).

En cuanto a la Conferencia Diplomática, el Sr. Boussaroque identificó de la siguiente manera los distintos pasos que se deben considerar:

- Encontrar un país anfitrión para la Conferencia Diplomática, teniendo en cuenta que el proceso de negociación que terminará en la Conferencia a convocar puede tardar varios años.
- Identificar quienes deberían ser invitados. Se debiera invitar a todas las categorías de membresía, pero quizás puede haber algunos organismos externos que también quieran asistir. Se necesita decidir con anterioridad sobre quienes estarán autorizados a asistir.
- Decidir sobre el proceso operacional, especialmente los requisitos de votación: el voto puede ser por consenso, mayoría simple o mayoría calificada.
- Considerar si existe la necesidad de alternar las sesiones plenarias y los grupos de trabajo. En el caso de una Conferencia con grupos de trabajo, se debe considerar lo siguiente:
  - ¿Cuántos grupos de trabajo?
  - ¿Deberían votar por consenso?
  - ¿Cómo juntar el trabajo?

La Conferencia Diplomática debe tener organismos internos temporales. Al cierre de la Conferencia se firman las actas finales, las cuales no son el Convenio. El Convenio entrará en vigencia luego de que el número requerido de Estados haya depositado sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación. Generalmente, las leyes nacionales dirigen el proceso a seguir por cada Estado. Algunos Estados se pueden comprometer por firma simple del Convenio; otros pueden tener leyes más complejas para la aprobación o ratificación, las que pueden requerir una decisión del Parlamento.

El Sr. Boussaroque concluyó recalcando la necesidad de considerar cuidadosamente el caso de aquellos Estados que no serán parte del Convenio cuando entre en vigencia.

#### **3.3.2 Preguntas y comentarios sobre el futuro status de IGO de la IALA y el proceso para lograrlo**

Esta sección trata sobre las preguntas que surgieron durante todas las sesiones de la Conferencia. Para una lectura más fácil, se han juntado y resumido en la tabla a continuación, con comentarios si es apropiado.

Más de treinta países tomaron la palabra.

Tema	Problema	Comentarios (cuando corresponda)
<b>Caso para cambio</b>	<p>Se deberían evaluar los riesgos del cambio de status contra los beneficios. Un riesgo identificado es que las discusiones se hacen más políticas y resultan en la erosión de la naturaleza técnica de la IALA.</p> <p>Otro riesgo aborda la superposición con el trabajo de la OMI.</p>	<p>Una gran mayoría de participantes apoyaron el proyecto IGO y aseguraron a la IALA su colaboración activa en la redacción de un convenio que satisfará a todas las partes. Todos los participantes que hablaron, enfatizaron su deseo de salvaguardar la IALA como la máxima organización en su campo de experiencia, la cual entrega trabajo técnico vital en el interés de la seguridad marítima mundial, una mejor armonización de las ayudas a la navegación marítima, disminución de los accidentes marítimos, mejor eficiencia y mejor protección del medioambiente.</p> <p>El respectivo trabajo de las dos organizaciones ya es, y seguirá siendo, complementario y al mismo nivel. Es importante también tener en cuenta que la naturaleza esencial de la IALA es técnica, consultiva y recomendatoria, y que sus publicaciones no son jurídicamente vinculantes de ninguna manera y esto seguirá siendo igual cuando la IALA se convierta en una IGO.</p>
<b>Categorías de membresía</b>	<p>El actual borrador del Convenio se refiere a “Partes Contratantes”. Sería mejor usar el término “Estados Miembros”.</p> <p>Se cuestionaron las categorías de miembros Asociados y Afiliados: se hicieron sugerencias para tener, además de Estados Miembros, sólo otra categoría, que podría ser “Observadores”.</p> <p>Otra sugerencia fue limitar la membresía Asociada a los actuales miembros Nacionales y a otras IGOs, y llamar a los miembros Afiliados “socios”.</p> <p>Generalmente, los términos miembros Asociados y Afiliados debieran estar mejor definidos.</p>	<p>El primer comentario fue apoyado por varios participantes.</p>
<b>Idiomas</b>	<p>Mientras más idiomas tenga la Organización más costosa será su operación.</p> <p>Se propuso el inglés como el único idioma oficial y de trabajo. Esto facilitaría el trabajo y reduciría considerablemente los costos.</p> <p>Algunos participantes sugirieron que el español debiera ser un idioma adicional de trabajo.</p>	<p>Respecto al inglés como idioma único, se comentó que comúnmente se acepta el idioma del País Anfitrión como uno de los idiomas oficiales y de trabajo (es decir, francés en el caso de la IALA).</p>

Tema	Problema	Comentarios (cuando corresponda)
	El árabe se podría agregar más adelante, por decisión de la Asamblea General, cuando y si es que es apropiado.	
<b>Finanzas</b>	<p><b>Aportes</b></p> <p>La cantidad de contribuciones anuales de parte de los Estados no debiera depender de la cantidad de Estados que son Partes Contratantes al Convenio IALA.</p> <p>Se necesita mayor claridad en el cálculo de las contribuciones anuales.</p> <p>La misma cantidad para todos los Estados podría no ser la mejor solución: esta cantidad puede ser significativa para un Estado e insignificante para otro.</p> <p>Las contribuciones y tarifas podrían aumentar para cumplir con el aumento de las obligaciones financieras.</p> <p><b>Presupuesto</b></p> <p>El presupuesto anual debiera ser aprobado por la Asamblea General, o al menos, los límites debieran establecerse según las variaciones anuales en el presupuesto.</p> <p><b>Atrasos</b></p> <p>El no pago de las contribuciones podría ser el resultado de asuntos técnicos fuera del control del Estado involucrado, y otras IGOs no cobran intereses a los Estados que se han atrasado. Se debiera considerar quitar el pago de intereses.</p>	<p>El Consejo realizó un estudio detallado y llegó a la conclusión de que el riesgo de un aumento significativo es limitado.</p> <p>En este momento, el Consejo acuerda el presupuesto anual.</p>
<b>Borrador del Convenio IALA</b>	<p>Existe la necesidad de estipular reservas.</p> <p>Se podría revisar la cláusula sobre controversias, dejando a las Partes Contratantes involucradas decidir sobre la mejor manera de resolver una controversia entre ellas.</p> <p>Las definiciones de todos los términos utilizados en el Convenio y las Regulaciones Generales deberían aparecer en el Convenio o en las Regulaciones Generales, según sea apropiado de acuerdo a un Artículo especial en cada caso.</p>	<p>El borrador del Convenio actualmente estipula que las partes de una controversia acuerden una manera alternativa para solucionarla en el caso de que no deseen utilizar árbitros nombrados por el Tribunal Permanente de Arbitraje.</p>

<b>Borrador de las Regulaciones Generales (que incluyen el borrador de las Regulaciones Financieras)</b>	<p>Existe la necesidad de dar más claridad en relación con el status de las Regulaciones Generales, es decir, donde se ubican en relación con el Convenio.</p> <p><b>Regulaciones Financieras</b></p> <p>Se debe aclarar cómo los órganos (Asamblea General, Consejo, Secretaría y Comité de Finanzas y Auditoría) trabajan juntos en el cálculo del presupuesto anual.</p>	
<b>Período de transición</b>	Podría haber alguna interrupción hasta que todos los países signatarios puedan ratificar el Convenio IALA y unirse de manera efectiva a la nueva IGO. Se deberían aclarar las disposiciones transitorias.	El borrador del Convenio estipula disposiciones transitorias para asegurar una transición fluida que garantice que las actividades de los órganos de la IALA y su trabajo técnico continúen sin interrupciones y que sus responsabilidades hacia la comunidad marítima se mantengan en el alto nivel acostumbrado.
<b>Proyecto de Plan Inicial</b>	Se necesita más tiempo para revisar cuidadosamente los borradores del Convenio y de las Regulaciones Generales.	El Proyecto de Plan Inicial propuesto fue revisado por acuerdo de los participantes y será analizado nuevamente en la Segunda Conferencia Diplomática Preparatoria a principios de 2018.

### 3.3.3 Proyecto de plan inicial hacia la Conferencia Diplomática

Don Charles Tellier, Dirección de Relaciones con las Naciones Unidas y Organizaciones Internacionales en el Ministerio Francés de Relaciones Exteriores, presentó una propuesta para un Proyecto de Plan Inicial hacia la Conferencia Diplomática.

Recalcó que el Proyecto de Plan Inicial es indicativo y no establece el año 2018 como un plazo fijo para la Conferencia Diplomática, la que se realizará cuando todos los Estados hayan alcanzado un acuerdo que sea satisfactorio para todos.

Teniendo en cuenta los comentarios y preocupaciones expresados, la conferencia acordó revisar el proyecto de plan inicial propuesto para permitir un período más largo para la entrega de los comentarios escritos, hasta fines de septiembre de 2017. La reunión propuesta con todos los miembros, tentativamente programada para principios de octubre de 2017, también se pospuso para fines de octubre (29 y 30 de octubre). También se acordó realizar una segunda Conferencia Diplomática Preparatoria a principios de 2018. El Anexo A contiene el proyecto de plan inicial revisado.

### 3.4 Invitación a la 19ª Conferencia de la IALA en Incheon, República de Corea, Mayo-Junio 2018

La Sra. KIM Youngshin, Directora de Ayudas a la Navegación, Ministerio de Océanos y Pesqueras de la República de Corea, tomó la palabra para extender la invitación de su Gobierno a todos los miembros de la IALA, para asistir a la 19ª Conferencia de la IALA, la cual se realizará desde el 27 de mayo al 2 de junio de 2018.

Presentó la ciudad seleccionada – Incheon – y describió brevemente las instalaciones y arreglos para la Conferencia.

El Secretario General expresó su sincera gratitud por el continuo apoyo de la República de Corea a la IALA.

## 4. CIERRE DE LA CONFERENCIA

Al cierre de la Conferencia, el Presidente resumió brevemente las discusiones y dijo que los temas que necesitaban más consideración se habían aclarado como resultado del rico debate durante los dos días de



discusiones. Sólo dos países manifestaron sus dudas sobre el proyecto IGO, pero todos tuvieron la voluntad de cooperar para su éxito.

Alentó a todos los países participantes a contribuir activamente al trabajo que hay por hacer sobre los borradores del Convenio y de las Regulaciones Generales y a enviar sus comentarios, por escrito, a la Secretaría<sup>2</sup>.

Luego cerró la conferencia agradeciendo a todos los participantes y organizadores.

---

<sup>2</sup>Los comentarios se pueden enviar a [secgen@iala-aism.org](mailto:secgen@iala-aism.org) y se deben recibir a **más tardar el 30 de septiembre de 2017**.

**Según lo acordado en la Primera Conferencia Diplomática Preparatoria el 19 de abril de 2017**

**1. General**

La Conferencia consideró los pasos necesarios para lograr el cambio de status de la IALA al de una Organización Intergubernamental y desarrolló un Proyecto de Plan Inicial hacia una Conferencia Diplomática para adoptar el Convenio IALA.

**2. Proyecto de Plan Inicial**

- 18-19 abril 2017:                      Primera Conferencia Diplomática Preparatoria, París.
- Mayo - Septiembre 2017:        La Secretaría recibe comentarios escritos sobre el borrador del Convenio IALA y el borrador de las Regulaciones Generales hasta fines de septiembre de 2017.
- Octubre 2017:                        La Secretaría reúne todos los comentarios escritos recibidos y los pone a disposición en un sitio web especial.
- 30-31 octubre 2017:                El Panel de Asesoría Legal de la IALA, abierto a todos los Miembros Nacionales, desarrolla los borradores del Convenio IALA/Regulaciones Generales, según sea apropiado.
- Febrero 2018:                        Segunda Conferencia Diplomática Preparatoria, organizada por un Miembro Nacional de la IALA. Evento de dos días; fechas a decidir.

Conferencias IALA (Asamblea General) y Simposios:

- Mayo/Junio 2018:                    19ª Conferencia IALA, a realizarse entre el 27 de mayo y el 2 de junio, en Incheon, República de Corea.
- Mayo 2020:                            14º Simposio VTS/ENAV, a realizarse desde el 25 al 29 de mayo, en Rotterdam, Holanda.
- 2022:                                    20ª Conferencia IALA, Brasil.

**3. DOCUMENTOS DE INFORMACIÓN Y COMENTARIOS SOLICITADOS**

Los borradores del Convenio IALA y de las Regulaciones Generales (que incluyen las regulaciones financieras), junto con otros documentos con información considerados en la Primera Conferencia Diplomática Preparatoria y las presentaciones de los oradores, se pueden encontrar en el sitio web de la IALA <http://www.iala-aism.org/meetings-events/diplomatic-conference/meetings/>

Se solicita entregar sus comentarios sobre el borrador del Convenio IALA y las Regulaciones Generales por escrito a [secgen@iala-aism.org](mailto:secgen@iala-aism.org) lo antes posible, y a **más tardar el 30 de septiembre de 2017**.

## ANEXO B

## ANEXO B LISTA ABREVIADA DE PARTICIPANTES

### ALEMANIA

Agencia Federal de Canales y Transporte Marítimo

Sr. Christian FORST

*Consejero IALA*

Sra. Christina SCHNEIDER

*Asesor Legal*

### ARGENTINA

Servicio de Hidrografía Naval

Servicio de Hidrografía Naval

Capitán de Fragata Alejandro Lucio Jose LOPEZ

Ministerio de Relaciones Exteriores

Sra. Lucia RAFFIN

*Rédactrice à la direction juridique du Ministère des Relations Extérieures*

### AUSTRALIA

Autoridad de Seguridad Marítima

Sr. Matthew McGREGOR

*Representante Permanente Alterno de Australia ante la OMI*

Sra. Mary DEAN

*Oficina de Consejo Legal*

### BÉLGICA

Embajada de Bélgica

Sr. Filip D'HAVE

*Delegado general del Gobierno de Flandes en Francia*

### BRASIL

Embajada de Brasil en París

Sra. Maria Luiza SOUZA

*Segunda Secretaria Embajada de Brasil en París*

Armada de Brasil - Centro de Señalización Náutica - "ALMIRANTE MORAES REGO"

Sr. Alberto PIOVESANA Jr.

*Capitán de Navío (R) de la Armada de Brasil - Asesor*

### BULGARIA

Empresa de Infraestructura Portuaria Búlgara

Sra. Stela ATANASOVA

*Asesor Legal Senior*

### CAMERÚN

Embajada de Camerún en Francia

Sr. Samuel MVONDO AYOLO  
*Embajador de Camerún en Francia*

Sr. Sylvestre ONANA  
*Agregado de Comunicaciones ante la Embajada de Camerún en Francia*

## CANADÁ

Guardia Costera de Canadá

Sr. Neil O'ROURKE  
*A/Director General, Estrategias Nacionales*

Sra. Lisa VANDEHEI  
*Director, Transporte Marítimo Seguro*

## COMITÉ DE MIEMBROS INDUSTRIALES DE LA IALA

Sabik Oy

Sr. Lars MANSNER  
*Representante del IMC*

## COMORAS

Agencia Nacional de Asuntos Marítimos

Sr. Oumouri BAKRI  
*Responsable del Departamento Marítimo*

Autoridad Portuaria de Comoras

Sra. Toilabia SOILIH  
*CEO*

## COSTA DE MARFIL

Puerto Autónomo de Abidjan

Sr. Paterne Eric KAHOU

## CROACIA

Ministerio de Relaciones Exteriores y Europeas  
ASUNTOS EUROPEOS

Sra. Jasmina KOVAČEVIĆ ČAVLOVIĆ  
*Ministra Plenipotenciaria*

Ministerio de Mar, Transporte e Infraestructura

Sr. Seidel ZDRAVKO  
*Jefe de Departamento*

Sr. Siniša ORLIĆ

*Ministro Asistente*

## CUBA

Embajada de Cuba en Francia

Sra. Yeny REYES GARCIA  
*Agregada Comercial*

## CHILE

Embajada de Chile

Sra. Camila MARQUEZ  
*Primera Secretaria*

Armada de Chile

Capitán de Navío Arturo OXLEY  
*Capitán de Navío – Agregado Naval de Chile en Francia*

## DINAMARCA

Autoridad Marítima Danesa

Sr. Jan THORN  
*Director, Seguridad de Navegación, Aguas Nacionales*

## EGIPTO

Autoridad egipcia para la Seguridad Marítima (EAFMS)

Eng Hussein Mohammed BAKER  
*Gerente General del Departamento de Comunicaciones*

Contraalmirante Khaled Saied ZAHRAN  
*Presidente*

Embajada Egipcia en París

Sr. Karim AWAD  
*Consejero*

## EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

Puertos Abu Dhabi

Capitán Abdulaziz AL-HAMMADI  
*Sr. Navigation Services*

Capitán Sahar RASTI

*Navigation Services*

## ESPAÑA

Ministerio de Asuntos Exteriores

Sr. Francisco AGUILERA  
*Sub- Director General Asistente, Relaciones Económicas Multilaterales y Cooperación  
Aérea, Marítima y Terrestre*

Puertos del Estado

Sr. Alvaro RODRIGUEZ  
*Director Técnico*

Sr. Juan Francisco REBOLLO

*Jefe del Servicio Español de Ayudas a la Navegación – Presidente de la IALA*

## ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Guardia Costera de Estados Unidos

Sr. Timothy PAVILONIS  
*Asesor Legal*

Sra. Amy STERN  
*Abogado-Asesor*

## FEDERACIÓN RUSA

FYI Hidrograficheskoe Predpriyatie

Sr. V.V. SHADURSKY  
*Sub-Director General*

Ministerio de Defensa de la Federación Rusa, DNO

Sr. O.D. OSIPOV  
*Sub-Jefe*

Sr. O.V. GAIDAI  
*Primer Oficial Senior*

Ministerio de Relaciones Exteriores

Sr. Konstantin TIMOKHIN  
*Primer Secretario*

Ministerio de Transporte / Rosmorport

Sr. V.Yu VANYUKOV  
*Sub-Director General*

## FINLANDIA

Agencia Finesa de Transporte

Sr. Matti ERONEN  
*Consejero Legal*

Sra. Kaisu HEIKONEN  
*Asesora Técnica Senior*

Sra. Virpi ANTTILA  
*Director General, Tráfico y Servicios*

Ministerio de Relaciones Exteriores de Finlandia

Sra. Johanna LAHTI  
*Oficial Legal*

Ministerio de Transportes y Comunicaciones

Sr. Ari-Pekka MANNINEN  
*Director de Unidad, Confiabilidad de Servicios*



## FRANCIA

### Dirección de Asuntos Marítimos

Sr. Didier REZZI

*Director Adjunto de la Oficina de Faros y Balizas*

Sr. Jean-Luc FONTAN

*Responsable de la política de ayudas a la navegación*

Sr. Vincent DENAMUR

*Subdirector de Seguridad Marítima*

Sra. Caroline PISARZ-VAN DEN HEUVEL

*Directora de la Oficina de Faros y Balizas*

Sra. Claire ADAM

*Consejera jurídica*

### Dirección General de Infraestructura de Nueva Caledonia

Sr. Jean LAURENT

*Director de Infraestructura, Topografía y Transportes Terrestres*

### Mairie de Saint Germain en Laye

Sr. Gilbert AUDURIER

*Adjoint au Maire*

### Ministerio de Asuntos Extranjeros y de Desarrollo Internacional

Sr. Charles TELLIER

*Dirección de Naciones Unidas y de Organizaciones Internacionales*

Sr. Maël GRIFFON

*Redactor Organizaciones Internacionales de Transporte*

Sr. Pierre BOUSSAROQUE

*Director adjunto a la Dirección de Asuntos Jurídicos*

Sr. Serge SEGURA

*Embajador Encargado de los Océanos*

### Mobilis

Sr. François JUNIET

*Presidente*

Sr. Julien DUMOULIN

*Gerente General*

### Representación Permanente de Francia en la Organización Marítima Internacional

Capitán François-Xavier RUBIN DE CERVENS

*Representación Permanente de Francia en la OMI*

## GABÓN

### Embajada de Alta Representación de Gabón en Francia

Sr. Albert GOBY-KAKO

*Consejero Cultural*

Ministerio de Asuntos Extranjeros

Sr. Calixte Isidore NSIE EDANG

*Ministro Delegado ante el Ministerio de Estado, Ministro de Asuntos Extranjeros*

Sr. Tops MBIGUINAULT

*Ayudante de Órdenes del Ministro Delegado*

## GEORGIA

Servicio Estatal Hidrográfico de Georgia

Sr. Revaz BABILUA

*Director del Servicio Estatal Hidrográfico de Georgia*

Sra. Miranda SHONIA

*Especialista en Relaciones Internacionales del Servicio Estatal Hidrográfico de Georgia*

## GRECIA

Comando Helénico de Faros

Sr. Theodoros MARAGKOS

*XO*

Ministerio Helénico de Relaciones Exteriores

Sr. Dimitrios PSIACHAS

*Secretario de la Embajada Helénica en Francia*

## HOLANDA

Ministerio Holandés de Relaciones Exteriores

Sr. Peter POST

*Asesor Senior*

Ministerio Holandés de Infraestructura y Medioambiente

Sr. Pieter PAAP

*Asuntos de la IALA / Asesor Senior*

## IALA-AISM

Sr. Francis ZACHARIAE

*Secretario General*

Sr. Jacques MANCHARD

*Asesor Senior*

Sr. Mahdi AL MOSAWI

*Asesor Técnico /Segundo Oficial*

Sr. Michael CARD

*Sub-Secretario General*

Sr. Omar Frits ERIKSSON

*Decano, Academia Mundial de la IALA*

Sra. Aline DE BIEVRE

*Consultora IALA /Escritora Técnica*

Sra. Audrey GUINAULT

*Asistente Administrativa*

Sra. Christine PHILIP  
*Gerente de Finanzas y Administración*

Sra. Lorraine MBONG  
*Oficial de Finanzas y Membresía*

Sra. Marie-Hélène GRILLET  
*Gerente de Operaciones Técnicas*

Sra. Virginia BUTLER  
*Asistente Ejecutiva*

Trinity House

Sr. Jon PRICE  
*Gerente Legal y de Riesgos y Presidente del Panel de Asesoría Legal de la IALA*

## INDONESIA

Embajada de la República de Indonesia en Londres

Sr. Simson SINAGA  
*Agregado de Transportes*

Embajada de Indonesia en París

Sr. Fajar WIRAWAN HARIJO  
*Ministro Consejero*

Sra. Karina RATNAMURTI  
*Tercera Secretaria*

## IRAK

Embajada de Irak

Dr Ismieal SHAFIQ MUHSIN  
*Embajador de Irak*

Sr. Ammar AL KARKHI  
*Primer Secreatario*

Ministerio de Relaciones Exteriores

Dr Hamed ALJOUBRY  
*Director del Departamento Jurídico*

Sr. Wisma ZIDAN

## IRÁN

Embajada de Irán en París

Sr. Sattar AHMADI  
*Primer Secretario y Asesor Legal*

Organización Portuaria y Marítima

Sr. Akbar ROSTAMI  
*Jefe del Departamento de Seguridad de la Navegación*

Sr. Ali SHEFAEE HERIS  
*Jefe del Departamento de Agencias Internacionales Especializadas Marítimas*

Sra. Mandana MANSOORIAN  
*Sub-Representante Permanente de I.R. de Irán en la OMI*

## IRLANDA

Comisionados Irlandeses de Faros

Sra. Yvonne SHIELDS  
*Directora*

Departamento de Transporte, Turismo y Deportes

Sr. Brendan RING  
*Asistente Principal*

## ITALIA

Direzione Fari e Segnalamenti

Capitán Fabio SPATOLA  
*Commando Logistico della M.M.*

Ministerio de Infraestructura in Transporte

Capitán de Fragata Gian Luca MENABENE

Contraalmirante Piero PELLIZZARI  
*Jefe de la Guardia Costera Italiana y Monitoreo de Tráfico Marítimo*

## JAPÓN

Embajada de Japón en Francia

Sr. Masato SATO  
*Primer Secretario*

Guardia Costera de Japón

Capitán de Fragata Hideki NOGUCHI  
*Sub-Director, División de Administración y Planificación Marítima*

Ministerio de Relaciones Exteriores, División de Agencias Especiales, Oficina de Cooperación Internacional

Sr. Yuichiro UOI  
*Sub-Director Principal*

## KENIA

Autoridad Portuaria de Kenia

Capitán de Navío Dave MULI  
*Jefe de Seguridad Marítima*

Capitán Patrick ODONGO  
*Oficial Marino Principal*

## MALASIA

Asuntos Internacionales

Sra. Ainaa Lutfiah MOHAMED ZULKALI  
*Consejera Federal*

Departamento Marino de Malasia

Dato Abdul Hamid BAHARIN  
*Director General*

Ministerio de Relaciones Exteriores

Haznah MD HASHIM  
*Sub- Director General*

Ministerio de Transporte, División Marítima

Dato Abdullah Yusuff BASIRON  
*Sub-Secretario*

## MALTA

Autoridad Marítima de Malta

Capitán de Navío David BUGEJA  
*Oficial Jefe y Capitán de Puerto*

## MARRUECOS

Ministère de l'Équipement, Transport et Logistique

Sra. Nisrine IOUZZI  
*Chef de la Division Règlementation et Domaine Public Maritime*

## MÉXICO

Embajada de México en Francia

S.E Juan Manuel GOMEZ ROBLEDÓ  
*Embajador*

Sr. Edgar CUBERO GÓMEZ  
*Consejero de Asuntos Multilaterales y Derechos Humanos*

Sr. Juan Jose PADILLA OLMOS  
*Agregado Naval de México en Francia*

## NORUEGA

Ministerio de Relaciones Exteriores

Sr. Oyvind HERNES  
*Sub- Director, Ministerio de Relaciones Exteriores*

Administración Costera de Noruega

Sr. Henning Osnes TEIGEN  
*Asesor Legal Senior*

Sra. Kirsti SLOTSVIK  
*Director General*

Embajada Noruega en Francia

Sr. Rolf Einar FIFE  
*Embajador*

Ministerio Real Noruego de Transporte y Comunicaciones

Sr. Petter MEIER  
*Sub- Director General (Jefe de Delegación)*

Sra. Bente MICHAELSEN  
*Asesora Senior*

## **ORGANIZACIÓN HIDROGRAFICA INTERNACIONAL (OHI)**

Capitán de Navío Robert WARD  
*Secretario General*

## **ORGANIZACIÓN MARÍTIMA DE ÁFRICA OCCIDENTAL Y CENTRAL**

Coronel Mariko MAMADOU  
*Director Técnico*

## **ORGANIZACIÓN MARÍTIMA INTERNACIONAL (OMI)**

InongeKwenda MWEENE  
*Depositario y Oficial Legal*

Sr. Ashok MAHAPATRA  
*Director, División de Seguridad Marítima*

Sr. Kitack LIM  
*Secretario General*

Sra. Nicole TAILLEFER  
*Representación Permanente de Francia en la OMI*

## **PANAMÁ**

Autoridad Marítima de Panamá

Sr. Antonio TEJADA  
*Abogado*

Sra. Flor PITTY  
*Jefe, Departamento de Operaciones*

## **PERÚ**

Dirección de Hidrografía y Navegación de la Armada de Perú

Sr. Gerardo GERVASSI  
*Agregado Naval en Francia*

Embajada de Perú en Francia

Sra. Ana Lucia CARBAJAL  
*Segunda Secretaria*

## **POLONIA**

Ministerio de Economía Marítima y Navegación en Aguas Interiores

Sra. Barbara MICHALCZEWSKA-MACKIEWICZ  
*Asistente*

Sra. Marta GRABOWSKA  
*Jefe de Seguridad de Transporte Marítimo y de Puertos*



Urząd Morski w Gdyni

Sr. Marek LEDOCHOWSKI  
*Gerente de Navegación*

## PORTUGAL

Direção de Faróis

Sr. José CARDOSO  
*Director*

Sr. Tiago BENAVENTE  
*Asesor Legal*

## REINO UNIDO

Departamento de Transporte

Sr. Chris ANGELL  
*Jefe de Política de Seguridad Marítima*

Northern Lighthouse Board

Comodoro Mike BULLOCK  
*Director*

## REPÚBLICA DE COREA

Ministerio de Relaciones Exteriores

Jiung PARK  
*Abogado Servicio Público*

Juhee HAN  
*Tercer Secretario*

Sr. Soohwa JUNG  
*Abogado, División de Asuntos Económicos Legales*

Ministerio de Relaciones Exteriores

Sr. Byungjun KIM  
*Director*

Ministerio de Océanos y Pesqueras (MOF)

Sr. Yonghun CHO  
*Director Asistente*

Sra. Youngshin KIM  
*Directora de la División de Ayudas a la Navegación*

## REPÚBLICA DE GUINEA

Agencia de Navegación Marítima

Sr. Alpha BALDE  
*Jefe de la División de Faros y Balizas*

Sr. Cecé Urbain LAMAH  
*Director General*

## REPÚBLICA DE YIBUTI

Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale

Sr. Ali Mirah CHEHEM DAOUD  
*Director de Asuntos Marítimos*

## REPÚBLICA DEL CONGO

Ministère des Affaires Etrangères, de la Coopération et des Congolais de l'Etranger

M Brice Nazaire ELLENGA HIBARA  
*Colaborador del Ministro*

M Delphin EMBONDZA  
*Ambassadeur itinérant*

## REPÚBLICA POPULAR CHINA

Administración de Seguridad Marítima

Sr. Xianghua CHEN  
*Director Asistente*

Sr. Liang YANG  
*Principle Staff*

Sra. Yilin WANG  
*Consultora Legal*

Ministerio de Relaciones Exteriores

Sr. Cheng HUANG  
*Agregado*

Ministerio de Transporte

Sr. Xingxing WANG  
*Director Asistente*

## RUMANIA

Dirección Hidrográfica Marítima

Sr. Gheorghe BUJOR  
*Jefe de la División de Señalización Marítima*

Sra. Mihaela ZAHARIA  
*Jefe del Departamento de Relaciones Internacionales*

Ministerio de Relaciones Internacionales

M Mirela PASCARU  
*Sub- Director del Departamento de Leyes Internas y Unión Europea*

## SENEGAL

Agence de Navigation Maritime, Ministère des Transports

Sra. Tiofane NDIAYE  
*Directrice de la sécurité maritime et de la prévention de la pollution marine à l'ANAM*

Port Autonome de Dakar

Sr. Ousseynou NDIAYE  
*Directeur des Phares et Balises*

## SINGAPUR

Autoridad Marítima y Portuaria de Singapur

Sr. Muhammad SEGAR  
*Director Asistente (Operaciones)*

Sra. Angela PNG  
*Directora (Internacional)*

Sra. Candice NG  
*Gerente (Internacional)*

## SUECIA

Administración Marítima de Suecia

Sr. Ove ERIKSSON  
*Director*

Ministerio Sueco de Empresas e Innovación

Sr. Niklas DA SILVA  
*Coordinador*

## SULTANATO DE OMÁN

Ministère des Affaires Etrangères

M le Ministre Mohamed bin Abdlla AL BALOUCHI  
*Vice-président du Bureau du Plateau Continental et des Affaires Maritimes*

Son Excellence Said Bin Saif AL HARTHI  
*Sous-secrétaire du Ministère des Transports et des Communications pour les Ports*

## TÚNEZ

Ministère des Affaires Etrangères

Sr. Kamel BEN HASSINE  
*Director de Asuntos Jurídicos*

Servicio de Faros y Balizas

Capitán de Fragata Ezzeddine LABIADH  
*Departamento de Faros*

## TURQUÍA

Dirección General de Seguridad Costera

Sr. Levent KALFA  
*Jefe del Departamento de Tráfico Marítimo y Pilotaje*

Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Turquía

Sr. Murat SUMER  
*Diplomático / Jefe de Sección en el Departamento Marítimo*

## UCRANIA

Embajada de Ucrania en Francia

Sr. Maksym KONONENKO  
*Directeur adjoint du Département*

Sr. Oleh SHAMSUR  
*Embajador*

Sr. Oleksandr KOMPANIIETS  
*Primer Secretario*

Servicio Estatal de Hidrografía de Ucrania

Sr. Dmytro PADAKIN  
*Jefe Subrogante del Servicio Estatal de Hidrografía de Ucrania*

Sra. Alla MIAGKOVA  
*Jefe de Relaciones Internacionales*

## VENEZUELA

Embajada de Venezuela

Sr. Alfonso D'SANTIAGO  
*Embajador*

Sra. Xiomara SANOJA





10, rue des Gaudines - 78100 Saint Germain en Laye, France  
Tél. +33 (0)1 34 51 70 01- Fax +33 (0)1 34 51 82 05 - [contact@iala-aism.org](mailto:contact@iala-aism.org)  
[www.iala-aism.org](http://www.iala-aism.org)

International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities  
Association Internationale de Signalisation Maritime